Porównanie tłumaczeń Przysłów 28:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jeśli ktoś odwraca ucho od słuchania Prawa, to nawet jego modlitwa jest ohydą.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jeśli ktoś odwraca ucho, aby nie słyszeć Prawa, to nawet jego modlitwa jest ohydą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kto odwraca swe ucho, aby nie słyszeć prawa, nawet jego modlitwa budzi odrazę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kto odwraca ucho swe, aby nie słuchał zakonu, i modlitwa jego jest obrzydliwością. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kto odwraca uszy swe, aby nie słuchał zakonu, modlitwa jego obrzydła będzie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kto ucho odwraca, by Prawa nie słuchać, tego nawet modlitwa jest wstrętna. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | U tego, kto odwraca ucho, aby nie słyszeć nauki, nawet modlitwa jest ohydą. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jeśli ktoś odwraca swoje ucho, by nie słuchać Prawa, to nawet jego modlitwa będzie odrażająca. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kto odwraca swe ucho, by nie słuchać prawa, nawet gdy się modli, budzi odrazę. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kto odwraca swe uszy, by nie słuchać pouczeń, tego nawet i modlitwa budzi odrazę. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Хто відхиляє своє ухо, щоб не вислухати закон, він і огидною робить його молитву. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Kto odwraca swoje ucho, aby nie słuchać Nauki – tego nawet modlitwa jest wstrętną. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kto odwraca swe ucho od słuchania prawa – nawet jego modlitwa jest obrzydliwością. |

1. 1) <x>240 15:8</x> [↑](#footnote-ref-2)